

Attachment 4

Románi glinda

(Le Romengero gendalos / Zrcadlo Romů. In: Kale ruži / Černé růže. M. Hübschmannová (ed.). Hradec Králové, Krajské kulturní středisko 1990)

Kodo, so akánik phenou tumenge, sas kodo majinti anakelej angla bute beršen, inke atunči, kana e Rom sas ande pesko them. Mišto sas lenge, ká pár le terejdijas lengo kraj. Terejdijas pár le kadej, sar te aviloun leske čáče šavoura.

Taj jekhvar avilas kodo d'ejš taj kodo čáso, hoť musaj sas te žal-tar andaj kadi luma pi áver luma. Taj azír kharadas peste o kraj sa e Romen te vorbij lenca inke, mejk merla.

Phendas lenge: “Šunen mišto, so phenou tumenge, taj len kodo ando šejro. Te merou, tume žana-tar andi luma. Dou tume po drom jejkh puráni glinda. Te dikhna andej la, žanna ko san, khatar avilan taj ká žan. Žanena, so sas taj so avla. Te ikrena paša pe, i glinda sikavla tumenge o drom, karink musaj-i te žan.

Akárká žana, dena tume páťiv, ká žanena te asaven e ávren taj te žutin le. Siťárdem tume sa, so siťilem amáre papondar. Te ikrena lengi vorba avla tumenge mišto. Te či ikrena la, pháres trajina.” Taj kana kado phendas, múlas.

E Rom peske krajš praxonde, apal loukes velunde i glinda ánde, line e šavouren taj line pe opre te žan-tar. Mindejfejlék gejle khetáne. Akárká, ká gejle, kamenas le, ká denas e ávren sa, so siťile. Taj jekhvar gejle ando jéjkh šukár them, ká trajinas kecave kále manuša, sar sas voun, taj sas kadej láše sar voun. Taj atunči o jéjkh nípo má či kamelas khati te žal. Kamelas khate te ášol. No kaste ávla i glinda? Ká kodola, so kamna te ášon, vaj ká kodola, so žana-tar? Taj e Rom kezdinde maškar pe te xan pe. Taj sar xanas pe pe jéjkhávres, i glinda phadřilas. Taj kana kado dikhle, kezdinde te xan pe taj te máren pe inke maj but. Sako apal kamelas te kidel peske opre barim kuřin andaj glinda. Taj e Rom, kana má khiňile, gejle-tar.

E Rom má loukes bistrenas sa, so žanenas taj so pinžárenas. Khati či kamenas le. Kaste sas barim kuřin glinda, kodo trajijas maj feder sar e ávera. No maj but rovenas sar so xanas.

No ad'ejš kamen pale e Rom te žanen, kon-i, khatar-i taj ká žan. No but páji žala-tar inke, mejk e Rom šona pe khetáne taj žanna sa, sar so žanenas majinti taj mejk šona vi i glinda khetáne.